

СЕКЦИЯ 3

ЛИНГВИСТИКА МЕН ЛИНГВОДИДАКТИКАНЫҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ЛИНГВИСТИКИ И ЛИНГВОДИДАКТИКИ

УДК 811.161.1 (001)

Г.Ю.Аманбаева¹, А.А.Акынжанова²

¹Карагандинский государственный университет им. Е.А.Букетова;

²Карагандинский государственный технический университет (E-mail: alma_akin@mail.ru)

Об особенностях языковой подготовки в микросоциальных группах

Статья посвящена процессу языковой подготовки в микросоциальных группах. Авторы статьи исходят из того, что обучение русскому языку в микросоциальных группах должно быть построено по принципам коммуникации. Цель статьи — показать специфику этой работы, где языковая подготовка направлена на систематизацию знаний грамматического материала, расширение рецептивного словаря за счет овладения новыми лексическими единицами, активизацию лексического запаса на базе разговорных тем и ситуаций общения.

Ключевые слова: русский язык, языковая подготовка, микросоциальные группы, технический вуз, коммуникативная компетенция.

«Государственная программа функционирования и развития языков на 2011–2020 годы» нацелена на реализацию развития лингвистического капитала казахстанцев. В программе предполагается организация системной работы по сохранению функционирования русского языка в коммуникативно-языковом пространстве Казахстана, создание благоприятных условий для изучения, сохранения и развития языков этносов, проживающих в Казахстане, а также оказание содействия в изучении английского и других иностранных языков как средств делового международного общения [1].

И действительно, знание русского языка в новых геополитических условиях является в нашем поликультурном государстве фактором личной конкурентоспособности специалиста в виду прохождения трудовой деятельности специалиста в условиях многонационального коллектива.

Широкое функционирование русского языка наряду с государственным казахским делает особенно актуальным сопоставление различных фактов этих языков. Это представляет, на наш взгляд, не только теоретический, но и практический интерес, стимулируя интерес к изучению названных языков, позволяя взглянуть на известные понятия через призму другого языка, помогая, таким образом, глубже понять свой язык, свою культуру. Сопоставление русского и родного языков ведет к установлению их сходства и различия, обусловленных различием духовной и материальной культуры народов — носителей языков. Это помогает также более адекватному восприятию и пониманию изучаемого языка и способствует формированию толерантной языковой личности, что особенно важно в таких полиэтнических государствах, как Республика Казахстан.

С целью стимулирования изучения русского языка мы считаем необходимым повышение социокультурной компетенции студентов-казахов на основе взаимосвязанного обучения языкам. Взаимосвязанное изучение языков предполагает проникновение в культуру народа, носителя данного языка. Родной язык, являясь сокровищницей национальной культуры, способствует, на наш взгляд, эффективному усвоению неродного языка. С этой целью считаем необходимым проводить на занятиях по русскому языку аналогии с казахским в тех случаях, когда это возможно.

Например, в сфере речевого этикета универсальной формой при официальном общении (в школе, вузе и других официальных учреждениях) принято обращение по имени-отчеству. В казахских школах дети называют учителей *мұғалім*, иногда *ағай*, *анай*, *тәте*. Эти обращения они переносят в вузовскую аудиторию на занятия по русскому языку. В этом случае уместно обращение преподавателя к особенностям речевого этикета в русском и казахском языках.

Автор многочисленных работ о современном русском речевом этикете Н.И.Формановская отмечает, что речевой этикет остается важной частью национального языка и культуры. Невозможно говорить о высоком уровне владения иностранным языком, если это владение не включает в себя

знание правил речевого общения и умение применять эти правила на практике. Особенно важно иметь представление о расхождениях в национальных речевых этикетах. В каждом языке существует своя, формировавшаяся веками система обращений [2].

Грамотное владение устной и письменной речью на родном и русском языках, хорошее владение как минимум одним иностранным языком позволяет рассматривать эти языковые компетенции как основные составляющие языкового образования в сфере высшего образования.

Процесс языковой подготовки обычно начинается с освоения обучающимся естественного языка, его норм, правил, грамматического строя, и только потом, на базе этих первоначальных знаний и навыков, происходит освоение культуры — истории, искусства и т.д.

Обучение русскому языку в микросоциальных группах базируется на языке «общего владения». Иначе говоря, обучение русскому языку строится на основе сходства и различия фонетических, морфологических, словообразовательных особенностей русского и казахского языков. Именно поэтому требования первого уровня включают способность реализовывать ряд необходимых в повседневной коммуникации интенций (вступать в коммуникацию, знакомиться, представляться, извиняться, вести беседу, запрашивать и сообщать информацию на основе аналогии данной ситуации в родном языке. И лишь затем мы переходим к отличительным особенностям русского языка, изучая лексику и грамматику одновременно. Как отмечает В.Н.Волошинов: «Для говорящего не существует отдельно лексики и отдельно грамматики с ее правилами. Оба типа знаний у говорящего слиты в единство, характеризующееся взаимопроникновением, синкретизмом грамматики и лексики, на основе которого и совершается его речевая деятельность» [3].

Студенты, получающие высшее, в том числе техническое, образование на государственном языке в обязательном порядке на 1 курсе продолжают изучение русского языка. В Карагандинском государственном техническом университете дисциплина называется «Русский язык». Ее целью является познание студентами общих и частных закономерностей использования языка в современном обществе, в повседневном речевом общении, овладение русским языком в его коммуникативной функции, совершенствование у студентов навыков практического владения им в различных ситуациях речевого общения. Навыки и умения, приобретаемые после изучения этого курса, — точное, грамотное, четкое изложение своих мыслей в устной и письменной форме; составление деловых документов личного и служебного характера; ведение деловых бесед, телефонных разговоров; владение различными методами изложения материала в устном публичном выступлении, приемами привлечения внимания слушателей.

Кроме того, в Карагандинском государственном техническом университете функционирует Центр «Триединство языков», при котором проводятся курсы русского языка для студентов-оралманов. Занятия проводятся в специально оборудованных аудиториях и мультимедийных классах, оснащенных современным оборудованием, лингафонными кабинетами и компьютерными классами, интерактивными досками. Слушатели зачисляются в группы соответствующего уровня. Количество студентов в группе — 10–12 человек. При этом сложность работы заключается в том, что уровень подготовки студентов различный. Поэтому преподавателю важно оказать индивидуальный подход к каждому студенту.

Обучение русскому языку в микросоциальных группах, на наш взгляд, нацелено на создание различного рода коммуникаций, построенных по принципам коммуникации. Коммуникативная направленность обучения выражается в развитии речевых навыков через общение (уже начиная с усвоения элементарного уровня языка), через насущные интенции, необходимые в повседневной жизни, через формирование интереса к выражению особенностей собственного восприятия мира, индивидуального у каждого человека, развитие механизмов языкового прогнозирования ситуации. Усвоение грамматики при этом становится более эффективным за счет того, что определенные формы слов включаются в коммуникативно-значимые (именно в этот момент) конструкции.

Можно сказать, что каждую микрогруппу, изучающую русский язык как иностранный, подстерегает ряд трудностей, связанных с особенностями языкового сознания. Дело в том, что язык, — это бесконечный и нерасчлененный поток языковых действий и связанных с ними мыслительных усилий, представлений, воспоминаний, переживаний, сопровождающих нас повсюду в качестве неотъемлемого аспекта нашего повседневного существования. Таким образом, для человека, изучающего неродной язык, сложно как раз то, что он уже имеет собственный языковой мир, способ языкового существования, тогда как его мыслительная и коммуникативная деятельность должна разворачиваться в пространстве другого языка, он уже живет уже в одном таком пространстве. Поэтому, имея возмож-

ность выразить в знакомой сфере, он должен отойти на несколько шагов назад и научиться выражать то же самое на другом языке не совсем идентичными конструкциями, словами, имеющими другую мотивацию по значению и словообразованию, он должен привыкнуть к тому, что его языковая действительность становится менее устойчивой и менее предсказуемой, чем та, к которой он привык.

Что может служить опорой при имеющихся задачах и реально существующих трудностях в усвоении неродного языка? Возможно, это мир языковой личности, обладающей определенными языковыми способностями, которые необходимо актуализировать. По мнению В.О.Макавичик и В.В.Максимовой, если в основе языковой способности личности лежит способ фиксации ассоциативно-вербальной сети, то возможно опираться именно на ассоциативный путь создания высказываний, который (будучи знакомым в сфере родного языка) должен постепенно развиваться в пространстве иностранного языка. Языковая способность, рассматриваемая именно в таком аспекте, — это постоянная готовность к созданию синтаксем, каждая из которых стремится обрести более четкие очертания, став в перспективе частью завершеного синтаксического целого, найдя свое место в возможном будущем предложении [4].

Используя разного рода задания, можно мотивировать освоение русского языка как средства создания параллельного для самовыражения языкового мира. Студенты группы начинают собственный активный поиск средств, распространяющих высказывание, которое берет начало от одного слова. Прodelывая это много раз в устной форме на занятиях, где каждый из группы стремится сказать больше и правильнее другого, можно прийти к тому, что процесс создания высказывания на иностранном языке будет сравним с аналогичным процессом в пространстве родного языка. «Конечный результат этого процесса — получившееся высказывание — представляет собой компромисс между тем, что говорящий «намеревался» высказать (но само это намерение становится для него образно ощутимой действительностью лишь в ходе языкового воплощения), и тем, что «получилось» в силу свойств используемого языкового материала», — считает Б.М.Гаспаров [5].

В успешной организации учебного процесса большая роль принадлежит мотивации.

Мотивация — общее название для процессов, методов, средств побуждения обучаемого к продуктивной познавательной деятельности, активному освоению содержания образования.

Широкая социальная мотивация является основой для овладения русским языком. Активная работа в микросоциальных группах возможна только при наличии серьезной и устойчивой мотивации. Самый сильный мотивирующий фактор — подготовка к дальнейшей эффективной профессиональной деятельности.

Рассмотрим факторы, способствующие активизации языковой подготовки в микрогруппах. Среди них выделяются следующие:

1. Полезность выполняемой работы.

В рамках проблемного обучения при определении статуса русского языка в Казахстане и мировом сообществе студентам предлагается вопрос «Зачем нам изучать русский язык?» Обычно студенты сами в процессе обсуждения приводят следующие доводы:

1) недостаточная обеспеченность учебной литературой на государственном языке и необходимость обращения в связи с этим к литературе на русском языке, 2) более богатые и разнообразные Интернет-ресурсы на русском языке по сравнению с казахским, 3) ведение делопроизводства в Казахстане на двух языках, 4) перспектива дальнейшей жизни и деятельности работы в многонациональном коллективе, где языком межнационального общения традиционно является русский язык и др.

Если студент знает, что результаты его работы будут использованы в учебе и дальнейшей профессиональной деятельности, то отношение к изучению языка существенно меняется в лучшую сторону и качество выполняемой работы возрастает. При этом важно психологически настроить студента, показав ему, как необходима выполняемая работа.

2) Участие студентов в учебной деятельности. Это может быть участие в научно-исследовательской, воспитательной работе, проводимой на той или иной кафедре (подготовка студентами научных работ, участие в различных мероприятиях, посвященных Дню языков, официальным праздникам и т.д.).

3) Участие в олимпиадах по учебным дисциплинам, конкурсах научно-исследовательских работ и т.д.

4) Использование мотивирующих факторов контроля знаний (накопительные оценки, рейтинг, обучающие тесты, нестандартные экзаменационные процедуры). Эти факторы при определенных ус-

ловиях могут вызвать стремление к состязательности, что само по себе является сильным мотивационным фактором самосовершенствования студента.

5) Поощрение студентов за успехи в учебе и творческой деятельности (премирование, поощрительные баллы) и санкции за плохую учебу. Например, за работу, сданную раньше срока, можно предоставлять повышенную оценку, а в противном случае — ее снижать.

6) Индивидуализация заданий, выполняемых как в аудитории, так и вне ее, постоянное их обновление.

7) Мотивация языковой подготовки может быть усилена при использовании следующих форм организации учебного процесса:

- деловые игры;
- дебаты;
- увлеченное преподавание;
- новизна учебного материала;
- использование новых и нетрадиционных форм обучения:
- проблемное обучение;
- обучение с компьютерной поддержкой;
- применение мультимедиа-систем;
- использование интерактивных компьютерных средств;
- взаимообучение (в парах, микрогруппах);
- тестирование знаний, умений;
- показ достижений обучаемых;
- педагогический такт и мастерство педагога, отношение педагога к своему предмету, обучаемым.

Коммуникативный подход является важным видом мотивации, так как это естественная потребность изучающих любой язык. Обучаемые осознанно и единодушно формулируют свои потребности как коммуникативные, а именно: читать и писать с профессиональной целью и для расширения кругозора, использовать русский язык в устной форме официально-делового стиля, владеть методами изложения материала в устном публичном выступлении и др.

На первом году обучения перед студентом и соответственно перед преподавателем русского языка задачи стоят вполне конкретные и весьма серьезные. После года обучения студент-оралман должен воспринимать новый материал по дисциплинам выбранного профиля на русском языке. Все, прошедшие испытания первого курса вузовского обучения, знают, как нелегко даже русскому «настроить» себя на восприятие информации в новом мире научных знаний, где термины являются только базой для понимания сложных взаимосвязей и взаимозависимостей различного рода сущностей. Для наших студентов эта задача труднее в десятки раз: определенную трудность представляет собой освоение терминологии на русском языке (это в то время как, зачастую, на родном языке эти термины им неизвестны), освоение конструкций научного стиля — трудность едва ли не большая, чем терминологическая лексика: обилие деепричастных и причастных оборотов, специальных конструкций.

Языковая подготовка студентов в микрогруппах направлена на систематизацию знаний грамматического материала, повышение уровня практического владения грамматическими структурами и явлениями, расширение рецептивного словаря за счет овладения новыми лексическими единицами, активизацию лексического запаса на базе разговорных тем и ситуаций общения, предусмотренных программой.

Надо заметить, что сферы использования русского языка в Казахстане формируют собственную социофункциональную модель, то есть совокупность форм существования языка, в рамках которой реализуются речевые потребности данного социума во всех жизненных ситуациях и позволяют считать русский язык Казахстана одним из национальных вариантов. Вариант как форма приспособления структурно единого языка к потребностям коммуникации внутри отдельной национальной или государственной общности всегда характеризуется не только определенным количеством субстанциональных инноваций, в том числе иноязычного происхождения, но и заметным числом функциональных смещений общеязыковых единиц. По словам А.И.Чердниченко, указанные смещения могут быть тройного рода: 1) смещение во времени (или диахроническое), при котором языковой элемент, свойственный предшествующему состоянию языка в первичном ареале, сохраняется и ведет активное существование в его вторичном/ вторичных ареалах; 2) смещение в пространстве, вызываемое сняти-

ем территориальных ограничений с употребления языковых единиц во вторичном ареале, по сравнению с первичным; 3) смещение по стратам, выражающееся в повышении или понижении уровня функционирования той или иной единицы [6]. Данные процессы наблюдаются в русском языке Казахстана, что ярко выражено в насыщенности лексической системы единицами, отражающими реалии данного сообщества, и освоенной заимствованной лексикой из казахского языка. Эти проявления находят отражение в языке русского этноса и других этносов, проживающих в Казахстане.

Говоря об образовании, нельзя не учесть того, что оно тесно связано с воспитанием. Реализуя принцип воспитывающего обучения, преподаватели должны использовать специфику языковых дисциплин для воспитания студентов в контексте диалога культур. Важным компонентом воспитания студентов является в процессе языковой подготовки применение культурных материалов с целью формирования позитивного отношения к изучаемым языкам.

Выявление особенностей языковой ситуации в микросоциальных группах, отражающих национально-культурные особенности, свидетельствует, по мнению академика Д.С.Лихачева, о том, что «именно индивидуальные особенности народов связывают их друг с другом, заставляют нас любить народ, к которому мы даже не принадлежим, но с которым столкнула нас судьба. Следовательно, выявление национальных особенностей характера, знание их, размышления над историческими обстоятельствами, способствовавшими их созданию, помогают нам понять другие народы. Размышление над этими национальными особенностями имеет общественное значение. Оно очень важно» [7].

Список литературы

- 1 Государственная программа функционирования и развития языков на 2011–2020 годы. — Астана, 2011.
- 2 *Формановская Н.И.* Речевой этикет и культура общения. — М.: Высш. шк., 1989.
- 3 *Волошинов В.Н.* Марксизм и философия языка. Основные проблемы социологического метода в науке о языке // Философия и социология гуманитарных наук. — СПб.: Аста-Пресс LTD, 1995. — С. 216–380.
- 4 *Макавчик В.О., Максимов В.В.* Языковая подготовка: коммуникативный подход // Сибирь. Философия. Образование: Науч.-публ. альманах. — 2002. — Вып. 6. — Новокузнецк: Институт повышения квалификации, 2003. — С. 47–59.
- 5 *Гаспаров Б.М.* Язык, память, образ. Лингвистика языкового существования. — М.: Новое литературное обозрение, 1996. — 352 с.
- 6 *Чередниченко А.И.* Методологические вопросы теории языкового варьирования // Грамматические и лексические аспекты регионального варьирования полинациональных языков: Сб. науч. тр. — Киев: КГПИИЯ, 1988. — С. 6–12.
- 7 *Лихачев Д.С.* Заметки о русском. — 2-е изд., доп. — М.: Сов. Россия, 1984. — 62 с.

Г.Ю.Аманбаева, А.А.Ақынжанова

Шағын әлеуметтік топтардағы тіл дайындығының ерекшеліктері туралы

Мақала шағын әлеуметтік топтардағы тілдік дайындық мәселесіне арналған. Авторлар шағын әлеуметтік топтарда орыс тілін оқыту коммуникация талаптары бойынша жүргізілуі керек дегенді айтады. Авторлар тілдік дайындық барысында грамматикалық материалды жүйеге келтіру, жаңа лексикалық бірліктерді меңгеру нәтижесінде рецептивтік сөздікті кеңейту, тілдесу, ситуация және ауызекі сөйлеу материалдары негізінде лексикалық қорды дамыту арқылы жүзеге асатынын дәлелдеуге талпыныс жасаған.

G.Y.Amanbaeva, A.A.Akynzhanova

About features of language preparation in microsocial groups

Article is devoted to process of language preparation in microsocial groups. The author of article recognizes that teaching to Russian in microsocial groups, should be constructed by communication principles. The author sets as the purpose to show specifics of this work where language preparation is directed on ordering of knowledge of a grammatical material, extension of the receptive dictionary at the expense of mastering by new lexical units, activation of a lexical stock on the basis of colloquial topic and communication situations.